

THIS IS NOT DETROIT!

- 7 **Bochum leuchtet**
Grußwort der Kulturstiftung des Bundes
Bochum Shines a Light
Greetings from the German Federal Cultural Foundation
- 9 **Das Unmögliche möglich machen**
Grußwort der Kunststiftung NRW
Making the Impossible Possible
Greetings from the Arts Foundation of North Rhine-Westphalia
- 12 **Neue Perspektiven**
Vorwort von Urbane Künste Ruhr
New Perspectives
Introduction by Urbane Künste Ruhr
- 14 **Theater für die Stadt**
Vorwort des Intendanten des Schauspielhauses Bochum
Theatre for the Town
Introduction by the Artistic Director of Schauspielhaus Bochum
- 16 **Detroit oder nicht Detroit?**
Vorwort der Kuratoren
Detroit or not Detroit?
Introduction by the Curators

DIE INDUSTRIESTADT

- 22 **Eine Generationen-Lücke**
von kainkollektiv
A Generation Gap
by kainkollektiv
- 27 **50 Jahre Opel-Werke in Bochum**
von Manfred Wannöffel
50 Years Opel Works in Bochum
by Manfred Wannöffel
- 31 **„Third space“ –
Große Flächen eröffnen neue Räume**
Eine Debatte über die Nutzung der Opel-Areale in Bochum
“Third Space” – Big Areas Open up New Spaces
A Debate on Utilisation of the Opel Sites in Bochum

DAS SOMMERFESTIVAL

- 40 **„Mein Bochum – Unsere Zukunft“
My Bochum – Our Future**
- 45 **Liebe über Bochum**
„How Love Could Be“ –
Eine LED-Installation von Tim Etchells von Olaf Krock
Love over Bochum
“How Love Could Be” – An LED installation from Tim Etchells by Olaf Kröck
- 48 **Die Klänge der Produktion**
„Ein Werk verschwindet“
in dem Film von Hofmann&Lindholm von Hans-Christoph Zimmermann
The Sounds of Production
“A Factory Disappears” in the film of Hofmann&Lindholm by Hans-Christoph Zimmermann
- 52 **Zur Faszination des (Arbeits-)Takttes**
Ari Benjamin Meyers transformiert die Fabrik in Musik von Raimar Stange
On the Fascination of (Work) Timing
Ari Benjamin Meyers transforms the factory into music by Raimar Stange
- 54 **Wir leben! – Acht Stunden Transformation**
von Sabine Reich
We Live! – Eight Hours of Transformation
by Sabine Reich
- 58 **Meister der Metamorphose**
Mirjam Strunk lädt ein ins „Wandelwerk/mind mine“ von Laura Strack
Masters of Metamorphosis
Mirjam Strunk invites to “Wandelwerk/mind mine” by Laura Strack
- 62 **Immer einen Blick voraus**
„Opelation“ von Studio umschichten von Katja Aßmann
Always One Step Ahead
“Opelation” by Studio umschichten by Katja Aßmann

- 67 Ein Ort, an dem Sinn wiedergefunden werden kann**
„One Man Sauna“ von modolorbeat
von Noemi Smolik
A Place Where Meaning Can Be Found Again
modolorbeat's "One-Man Sauna"
by Noemi Smolik
- 72 Shoot Out**
von Christiane Kühl
Shoot Out
by Christiane Kühl
- 76 „Some at times cast light“**
Über Kristina Buchs Arbeit in Bochum
von Henriette Gallus
„Some at times cast light“
On Kristina Buch's work in Bochum
by Henriette Gallus
- 80 Stadtentwicklung von unten**
Viele Initiativen verändern Bochum
von Max Florian Kühlem
Urban Development from the Bottom
A lot of initiatives to change Bochum
by Max Florian Kühlem
- 84 Bochumer Zukunftsfest 2014**
Bochum Future Fest 2014
- 87 Spurensicherung**
Philip Jecks Performance „Liminal“
von Tom Thelen
Securing Evidence
Philip Jeck's performance "Liminal"
by Tom Thelen
- 92 Makers**
Ross Dalziel lädt ein zum „Public Engineering“
von Paul Domela
Makers
Ross Dalziel invites to Public Engineering
by Paul Domela
- 96 Endspiel mit Donuts**
„All's well that ends“ –
Eine Performance/Installation
von Martin Kuhna
Endgame with Donuts
"All's Well That Ends" –
A performance/ installation
by Martin Kuhna
- 101 Der Keller**
Eine Installation von Robert Kusmirowski
The Basement
An installation by Robert Kusmirowski
- 102 The Pigeon Project**
Eine Video-installation von Michał Januszaniec
The Pigeon Project
A video installation by Michał Januszaniec
- 104 Küche on the move**
estonoesunsolar in der Hustadt
von Katja Szymczak
A Kitchen on the Move
estonoesunsolar in Bochum's Hustadt
by Katja Szymczak
- 108 Den kollektiven Luxus feiern, um ihn zu retten**
basurama zeigt, wie man glücklich altert
von Sascha Kölzow
Celebrate Collective Luxury to Save it
How to grow old happily with basurama
by Sascha Kölzow
- 114 Zaragoza und Bochum**
Streetart aus Zaragoza
Zaragoza and Bochum
Streetart from Zaragoza
- 118 Bochum is not Detroit**
Einblicke aus einer evaluatorischen Perspektive
von Ute Holfelder
Bochum is not Detroit
Insights from an Evaluation Perspective
by Ute Holfelder

REISE IN DIE NEUE STADT

- 126 Zuhause in der ganzen Welt!**
Unterwegs mit dem „Internationalen Labor“
von Sabine Reich
At Home All Over the World
On the road with the International Laboratory
by Sabine Reich
- 131 Moderne Subsistenz in der Postwachstumsökonomie**
Perspektiven einer Wirtschaft ohne Wachstum
von Niko Paech
Modern Subsistence in the Post-Growth Economy
Perspectives of an economy without growth
by Niko Paech
- 134 Das Programm / The Programme**
Ein Jahr / One Year DETROIT-PROJEKT